Kirov – ungeschnipselt Kritik und Selbstkritik vom 26. Juni 1928 - auf 3000-Wörtern-Länge-plus, aktuelle, gut lesbare Übersetzung ins Deutsche



Киров о критике и самокритике Сергей Миронович Киров (1886 — 1934) - советский партийный деятель, коммунист, революционер, член РСДРП(б) с 1904 года. Убит в 1934 году в Ленинграде. о критике и самокритике МЫ ДОЛЖНЫ РАЗВЕРНУТЬ ШИРОЧАЙШУЮ БОЛЬШЕВИСТСКУЮ КРИТИКУ И САМОКРИТИКУ Из речи па собрании партийного актива Володарского района 26 июня 1928 года •••История критики и самокритики в нашей партии есть история нашей партии. С рождения большевистской партии критика и самокритика были непременным её оружием, и этим, между прочим, мы отличались от прочих, так называемых «революционных», организаций. Почему же на данной полосе работы мы заостряем внимание на этом вопросе? Не случайно это вышло, совершенно не случайно. Это вышло потому, что мы сейчас находимся в такой полосе строительства	**Kirow über Kritik und Selbstkritik** **Sergej Mironowitsch Kirow (1886–1934)** – sowjetischer Parteifunktionär, Kommunist, Revolutionär, Mitglied der SDAPR(B) seit 1904. Ermordet 1934 in Leningrad. **Über Kritik und Selbstkritik** **WIR MÜSSEN DIE BREITESTE BOLSCHEWISTISCHE KRITIK UND SELBSTKRITIK ENTFALTEN** Aus der Rede auf der Versammlung des Parteiaktivs des Wolodarski-Bezirks am 26. Juni 1928 •••Die Geschichte von Kritik und Selbstkritik in unserer Partei ist die Geschichte unserer Partei. Seit der Geburt der bolschewistischen Partei waren Kritik und Selbstkritik ihre unverzichtbare Waffe, und dadurch unterschieden wir uns unter anderem von anderen, sogenannten "revolutionären" Organisationen. Warum aber verschärfen wir gerade in dieser Arbeitsphase unsere Aufmerksamkeit auf diese Frage? Das ist nicht zufällig passiert, ganz und gar nicht zufällig. Das ist deshalb passiert, weil wir uns jetzt in einer solchen Phase des

социализма в нашей стране, когда горе будет нам, если мы хотя бы на минуту допустим, что у нас на всех фронтах, по всем линиям нашей работы, везде и всюду всё обстоит благополучно. Неверно это, и в данной обстановке это особенно крепко сказывается. После буквально головокружительных успехов, которые мы с вами одержали на всех фронтах, мы постепенно, от мала до велика, стали усыплять себя этими успехами, думали, что дело у нас почти что в шляпе. Дело наше прочно, командные высоты мы завоевали и укрепили основательно — это совершенно бесспорно, — но именно потому, что мы их укрепили, именно потому, что мы вырвали всё, что можно было вырвать из основного, решающего, командного у наших классовых врагов внутри страны, именно поэтому увеличивается сопротивление со стороны нашего врага. Это звучит на первый взгляд, как будто, странно, но ничего странного в этом нет.	sozialistischen Aufbaus in unserem Land befinden, wo es uns schlecht ergehen wird, wenn wir auch nur eine Minute lang annehmen würden, dass bei uns an allen Fronten, auf allen Linien unserer Arbeit, überall und immer alles in bester Ordnung ist. Das stimmt nicht, und unter den gegebenen Umständen macht sich das besonders stark bemerkbar. Nach den buchstäblich schwindelerregenden Erfolgen, die wir gemeinsam an allen Fronten errungen haben, ließen wir uns allmählich, vom Jüngsten bis zum Ältesten, von diesen Erfolgen einlullen, dachten, die Sache sei bei uns so gut wie im Sack. Unsere Sache ist gefestigt, die Kommandohöhen haben wir erobert und gründlich befestigt – das ist völlig unbestreitbar –, aber gerade weil wir sie befestigt haben, gerade weil wir alles herausgerissen haben, was sich an Grundlegendem, Entscheidendem, an Kommandohöhen unseren Klassenfeinden im Land entreißen ließ, genau deshalb verstärkt sich der Widerstand von Seiten unseres Feindes. Das klingt auf den ersten Blick seltsam, aber seltsam ist daran nichts.
Несколько лет тому назад, когда мы на основе новой экономической политики развёртывали свою хозяйственную работу, наши враги думали: — посмотрим ещё, кто кого перетянет. А тут ещё прибавились наши «уважаемые» оппозиционеры, которые тоже всё это очень хорошо у себя записали: — посмотрим, что у вас из строительства социализма в «суздальской стране» получится.	Vor einigen Jahren, als wir auf der Grundlage der Neuen Ökonomischen Politik unsere Wirtschaftsarbeit entfalteten, dachten unsere Feinde: »Mal sehen, wer wen überholt.« Und dann kamen noch unsere »geschätzten« Oppositionellen hinzu, die sich das auch alles sehr genau notiert hatten: »Mal sehen, was bei euch mit dem Aufbau des Sozialismus im ›Suzdaler Ländchen‹ rauskommt.«
Теперь выходит, что получается совершенно реальное, совершенно конкретное, самое подлинное, самое настоящее социалистическое строительство в нашей стране.	Jetzt stellt sich heraus, dass ein vollkommen realer, vollkommen konkreter, der allerechteste, der allereigentlichste sozialistische Aufbau in unserem Land zustande kommt.
Вообразите себя на один момент, — я не хочу вас этим -обижать, — в положении деревенского кулака. Когда вы увидите, что перед вами широкой ^волной начинается социалистическое строительство не только в городе, но и в деревне, начинается замена всего старого, всего заскорузлого, начинается обобществление, начинается кооперирование,— как вы себя почувствуете в такой обстановке? Вы неизбежно будете мобилизовать свои силы, потому что	Versetzt euch einen Moment – ich will euch damit nicht beleidigen – in die Lage eines Dorfkulaken. Wenn ihr seht, dass vor euch in einer breiten Welle der sozialistische Aufbau nicht nur in der Stadt, sondern auch auf dem Land beginnt, die Ablösung von allem Alten, allem Verkrusteten beginnt, die Vergesellschaftung beginnt, die Genossenschaftsbildung beginnt – wie würdet ihr euch in so einer Lage fühlen? Ihr werdet unweigerlich eure Kräfte mobilisieren, denn die

последние позиции вы решите сдавать только с боя. Вот отсюда и оживление врагов внутри нашей страны, и, как полагается по всем социальным законам, мобилизация сил против нас извне.	letzten Stellungen werdet ihr nur mit Kampf aufgeben. Daher rührt die Belebung der Feinde im Inneren unseres Landes und, wie es allen gesellschaftlichen Gesetzen entspricht, die Mobilisierung der Kräfte gegen uns von außen.
Как в такой обстановке мы можем успешнее продолжать наше социалистическое строительство? Только при том условии, если мы будем чувствовать себя действительно подкованными, основательно подкованными, если мы сможем открыто, спокойно и твёрдо взирать не только на свои успехи, но и на свои недостатки. Успехи налицо, мы их знаем, а о недостатках своих, благодаря успешности работы, мы начинаем забывать, недостатки начинают нас засасывать. Примеров этого мы видим достаточно много. ЕСЛИ это так, надо кликнуть клич по всей партии, надо сделать всё, чтобы максимально вовлечь весь рабочий класс в активную социалистическую работу, надо разбудить сопутствующие нам силы крестьянства. Способ для этого — заострить вопрос о критике и самокритике. Сейчас партия это и делает с такой настойчивостью. Линия совершенно правильная, линия совершенно не случайная, и надо вам понять, что линия не такая простая, как это может показаться на первый взгляд.	Wie können wir unter solchen Umständen unseren sozialistischen Aufbau erfolgreicher fortsetzen? Nur unter der Bedingung, dass wir uns wirklich beschlagen fühlen, gründlich beschlagen, dass wir offen, ruhig und fest nicht nur auf unsere Erfolge, sondern auch auf unsere Mängel blicken können. Die Erfolge liegen auf der Hand, wir kennen sie, aber über unsere Mängel beginnen wir, dank des erfolgreichen Arbeitens, zu vergessen, die Mängel beginnen uns einzusaugen. Beispiele dafür sehen wir reichlich. WENN dem so ist, muss ein Aufruf durch die ganze Partei ergehen, muss man alles tun, um die gesamte Arbeiterklasse maximal in die aktive sozialistische Arbeit einzubeziehen, muss man die uns begleitenden Kräfte der Bauernschaft wecken. Der Weg dazu ist, die Frage der Kritik und Selbstkritik zuzuspitzen. Das tut die Partei jetzt mit solcher Beharrlichkeit. Die Linie ist völlig richtig, die Linie ist völlig nicht zufällig, und ihr müsst verstehen, dass die Linie nicht so einfach ist, wie es auf den ersten Blick scheinen mag.
Правильно говорят относительно того, что величайшим злом является такая болячка, как этот' злополучный бюрократизм, о котором мы столько говорили, что дальше и говорить некуда. Тем не менее, все мы вместе взятые, в том числе и ваши покорнейшие слуги, оказывается, имеем эти бюрократические пятнышки. Это не такая простая зараза, которую можно было бы легко одной метлой вымести. Здесь — дух всего нашего некультурного прошлого, всей мелкобуржуазной стихии, о которой давно говорил Ильич, что вытравлять её придётся очень долго. Но, тем не менее, работу эту надо делать. Легче и проще будет сделать это тогда, когда мы вооружим не только официальных выразителей нашего партийного и общественного мнения, но и весь рабочий класс этими фонарями критики и самокритики, когда мы скажем ему: посмотри все недочёты, вскрывай их, освети.	Man spricht zu Recht davon, dass das allergrößte Übel so eine Krankheit ist wie dieser unselige Bürokratismus, über den wir so viel geredet haben, dass man gar nicht mehr weiterreden kann. Nichtsdestotrotz haben wir alle miteinander, einschließlich eurer ergebensten Diener, anscheinend diese bürokratischen Pünktchen. Das ist nicht so eine einfache Ansteckung, die man leicht mit einem Besen auskehren könnte. Hier steckt der Geist unserer ganzen unkultivierten Vergangenheit, des ganzen kleinbürgerlichen Elements, von dem Ilič [Lenin] vor langer Zeit sagte, dass man es sehr lange ausmerzen müsse. Aber nichtsdestotrotz muss diese Arbeit getan werden. Leichter und einfacher wird es sein, wenn wir nicht nur die offiziellen Wortführer unserer Partei- und Gesellschaftsmeinung, sondern die gesamte Arbeiterklasse mit diesen (Leuchtturm-)Strahlern der Kritik und Selbstkritik ausrüsten, wenn wir zu ihr sagen: Schau dir alle Mängel an, decke sie auf,

У меня, и я думаю, что и у вас, нет ни малейшего сомнения в том, что мы очень широко развернём эту кампанию самокритики. Но этого мало, это меньше, чем полдела. Надо сказать, что критиковать — дело очень лёгкое, во всяком случае, это гораздо легче, чем делать. Что же надо дальше? А дальше вслед за критикой, нога в ногу, шаг за шагом должно последовать исправление недостатков. и вот тут, товарищи, дело будет труднее, — это надо сказать заранее. Труднее потому, что не всякий должным образом эту критику воспримет. Но^ и это ещё не всё: сил у нас с вами достаточно, мы представляем собою большую глыбу, опыт у нас есть, но не вполне ещё достаточно знаний по части ведения всего хозяйства, — этого у нас, безусловно, недостаточно. Вот на эту сторону дела и надо направить остриё нашей самокритики. Не только, чтобы изъяны обнаружили — и, как будто, дело сделали. Нет, надо с этим критическим фонарём идти дальше з соответствующие звенья, будить эти звенья с тем, чтобы обнаруженные ошибки они теми или другими способами и • средствами исправляли.
К этой задаче мы начинаем подходить вплотную. Она очень трудна, на это глаза закрывать не нужно, но тем не менее решить её надо во что бы то ни стало. И я думаю, мы это сделаем, если не будем замыкать работу внутри нашего актива, или ещё более узкого круга, а сумеем вовлечь в неё весь рабочий класс.
Но вот, товарищи, прошло немного времени, а уже начинаются сомнения и разговоры о том, всерьёз ли мы это большое дело затеяли?
Сегодня, я надеюсь, вы прочитали статью товарища Сталина , несколько дней тому назад вы прочитали статью тов. Крупской. Из этих статей надо сделать соответствующие выводы. Нельзя понимать самокритику таким образом, что вышел ты, скажем, на партийную ниву и давай направо и налево всех щёлкать, как угодно. Если так вульгарно понимать критику, из этого дела, конечно, ничего не выйдет. Если критику станем превращать в профессию отдельных групп

beleuchte sie.

Ich habe, und ich denke, ihr habt auch, nicht den geringsten Zweifel, dass wir diese Kampagne der Selbstkritik sehr breit entfalten werden. Aber das ist wenig, das ist weniger als die Hälfte der Arbeit. Man muss sagen: Kritisieren ist eine sehr leichte Sache, jedenfalls ist es viel leichter als Machen. Was muss also weiter geschehen? Und weiter, im Anschluss an die Kritik, Schritt für Schritt, muss die Behebung der Mängel folgen. Und hier, Genossen, wird die Sache schwerer sein – das muss man vorhersagen. Schwerer deshalb, weil nicht jeder die Kritik gebührend aufnehmen wird. Aber auch das ist noch nicht alles: Kräfte haben wir genug, wir stellen einen großen Brocken dar, Erfahrung haben wir, aber noch nicht ganz ausreichend Kenntnisse in der Führung der gesamten Wirtschaft – daran fehlt es uns, ganz bestimmt. Auf diese Seite der Sache muss man die Spitze unserer Selbstkritik richten. Nicht nur, damit die Mängel entdeckt werden – und die Sache ist sozusagen erledigt. Nein, man muss mit dieser kritischen Laterne weitergehen in die entsprechenden Glieder, diese Glieder wecken, damit sie die entdeckten Fehler auf die eine oder andere Weise und mit den einen oder anderen Mitteln beheben.
An diese Aufgabe gehen wir jetzt unmittelbar heran. Sie ist sehr schwer, die Augen davor darf man nicht verschließen, aber nichtsdestotrotz muss sie um jeden Preis gelöst werden. Und ich denke, wir werden das schaffen, wenn wir die Arbeit nicht innerhalb unseres Aktivs oder eines noch engeren Kreises einschließen, sondern die gesamte Arbeiterklasse in sie einzubeziehen verstehen.
Aber, Genossen, es ist erst kurze Zeit vergangen, und schon beginnen Zweifel und Gerede, ob wir diese große Sache denn ernst meinen?
Heute, hoffe ich, habt ihr den Artikel des Genossen Stalin gelesen, vor einigen Tagen habt ihr den Artikel der Genossin Krupskaja gelesen. Aus diesen Artikeln muss man die entsprechenden Schlussfolgerungen ziehen. Man darf Selbstkritik nicht so verstehen, dass du, sagen wir, auf das Parteifeld hinaustrittst und anfängst, nach rechts und links auf alle einzudreschen, wie es dir gefällt. Wenn man Kritik so vulgär versteht, wird aus der Sache

партии или отдельных звеньев партии — тоже будет ошибочно и неправильно. Этот лозунг должны проводить и его придерживаться, безусловно, все члены партии, без всяких изъятий.
XV съезд нашей партии и Центральный Комитет подчёркивали, что мы должны развернуть широчайшую революционную, большевистскую, честную критику.
Что это значит? Если перевести это на простой человеческий язык, это значит вот что: когда перед нами какая- ни будь фигура, имя рек — советский, партийный, хозяйственный, профессиональный — какой угодно работник, — и мы начинаем потрошить его, выворачивать все его изъяны наружу, надо знать, что беда тут не только для того, кого оперируем и потрошим. Если вскрываем безобразные внутренности, от которых прёт зловоние на почтенное расстояние, то надо знать, что это беда не только того, кого потрошат, а наша общая беда. Если перевести на простой, доступный для всякого человека язык, то это дело так и надо понимать. Вот об этом и говорит статья товарища Сталина, помещённая в наших газетах.
Возьмите такой пример, как шахтинское дело. Если мы, коммунисты, допустим, что это дело какой-то шахты, дело той партийной организации, которая, такая-сякая, там • прохлопала, а мы — шёлковые, у нас никаких шахт нет и это нас мало касается, — это будет плохо. Надо понять, что шахтинским делом должен болеет каждый наш коммунист от мала до велика, потому %что это наша общая беда. И вот, если мы будем так подходить к вскрытию всех наших недостатков и недочётов, если каждый из нас будет делать это с чувством, будет понимать свою большевистскую партийную ответственность, которая нужна в этом деле безусловно, — без неё дело не пойдёт, без неё может получиться такая штука, что мы эту критику обратим в какую-то профессию для наиболее бойких, наиболее горячих членов партии, которые создадут для себя удел — самокритику, — только тогда мы выйдем из этой нашей общей беды. Если же мы будем подходить иначе, то это будет ошибка. Вот об этом и говорит статья товарища Сталина. Он говорит, что, когда мы бьём бюрократа, то мы должны попытаться воспитать его, выпра

natürlich nichts. Wenn wir anfangen, Kritik zu einem Beruf einzelner Parteigruppen oder einzelner Parteiglieder zu machen – auch das wäre falsch und unrichtig. Diese Parole müssen unbedingt alle Mitglieder der Partei ohne jede Ausnahme durchführen und sich an sie halten.
Der XV. Parteitag unserer Partei und das Zentralkomitee haben betont, dass wir die breiteste revolutionäre, bolschewistische, ehrliche Kritik entfalten müssen.
Was bedeutet das? Wenn man das in eine einfache menschliche Sprache übersetzt, bedeutet das Folgendes: Wenn wir eine bestimmte Figur vor uns haben, einen Sowjet-, Parteiarbeiter, Wirtschaftsfunktionär, Gewerkschaftsfunktionär – irgendeinen Arbeiter – und wir anfangen, ihn auszuweiden, alle seine Mängel nach außen zu kehren, dann muss man wissen: Das Unglück betrifft hier nicht nur den, den wir operieren und ausweiden. Wenn wir scheußliche Innereien aufdecken, von denen der Gestank auf eine gehörige Distanz zieht, dann muss man wissen: Das ist nicht nur das Unglück dessen, den man ausweidet, sondern unser aller Unglück. Wenn man das in eine einfache, jedem Menschen zugängliche Sprache übersetzt, muss man die Sache genau so verstehen. Davon spricht auch der Artikel des Genossen Stalin, der in unseren Zeitungen stand.
Nehmt so ein Beispiel wie die Schachty-Affäre. Wenn wir Kommunisten annehmen, dass das die Angelegenheit irgendeiner Grube ist, die Sache jener Parteiorganisation, die, na ja, dort gepennt hat, und wir sind die Unschuldigen vom Lande, wir haben keine Gruben und das geht uns wenig an – das wäre schlecht. Man muss verstehen: An der Schachty-Affäre muss jeder unserer Kommunisten, vom Jüngsten bis zum Ältesten, leiden, denn das ist unser aller Unglück. Und wenn wir so an die Aufdeckung all unserer Mängel und Fehler herangehen, wenn jeder von uns das mit Gefühl tut, seine bolschewistische Parteiverantwortung versteht, die in dieser Sache unbedingt nötig ist – ohne sie läuft die Sache nicht, ohne sie kann so etwas passieren, dass wir diese Kritik zu einer Art Beruf für die besonders Vorlauten, die besonders Hitzigen in der Partei machen, die sich die Selbstkritik zur eigenen Nische machen –, nur DANN werden wir aus diesem unserem aller Unglück herauskommen. Wenn wir aber anders herangehen, wäre das ein Fehler. Genau das

вить. При этом, когда мы бьём бюрократа, то это не значит, что мы должны обращать удары против советской системы: наша советская система является лучшей, является единственно возможной в наших условиях формой объединения трудящихся для социалистического строительства. Если мы хотя па одну минуту пойдём по линии— громи аппарат, то ничего не выйдет. Поэтому товарищ Сталин и говорит, что когда мы занимаемся критикой внутри нашей партийной организации, то это вовсе не значит, ?то мы хотим опрокидывать партийную систему. Если мы бьём бюрократизм, то это совершенно правильно, но это не значит, что мы должны расшатывать нашу советскую систему.

Мы условились, что от партийца или беспартийного, работающего у станка, нельзя требовать критики, правильной на сто процентов. Прежде всего, он недостаточно осведомлён о всех областях работы и не может правильно критиковать на сто процентов. Это верно. Теперь разрешите с другой стороны осветить вопрос: где же вы найдёте таких людей, хозяйственников, партийцев, профессионалистов, которые работали бы правильно на сто процентов? Ни в какой природе не найдёте. И какие бы .мы, большевики, молодцы ни были, какие бы опытные политики мы ни были, всё-таки мы будем на тяжёлых этапах работать с теми или другими ошибками. Возьмите такой вопрос, как хлебозаготовительная кампания. Все вы знаете, что это объективные причины хлебных затруднений, но разве кто-нибудь будет утверждать, что нет ошибок в руководстве этим делом? Ошибки, безусловно, есть. И так где угодно, в любой, какой хотите, работе. Требовать безошибочной работы от каждого работника, требовать, чтобы он на сто процентов работал без осечки, — не выйдет.

Речь идёт ещё и о том, что необходимо нам избегать одной опасности, которая, безусловно, налицо, о чём я говорил вначале. Следом за самокритикой надо сейчас же стараться исправлять те изъяны и недостатки, которые есть. Если не будем этого делать, если станем делать неумело, мы убьём всякий аппетит к самокритике, — это не подлежит сомнению. Чтобы этого аппетита не

meint der Artikel des Genossen Stalin. Er sagt: Wenn wir einen Bürokraten schlagen, dann müssen wir versuchen, ihn zu erziehen, ihn geradezubiegen. Wenn wir dabei den Bürokraten schlagen, heißt das nicht, dass wir unsere Schläge gegen das Sowjetsystem richten sollen: Unser Sowjetsystem ist das beste, es ist die unter unseren Bedingungen einzig mögliche Form des Zusammenschlusses der Werktätigen für den sozialistischen Aufbau. Wenn wir auch nur eine Minute lang in die Richtung gehen, den Apparat zu zertrümmern, dann wird nichts daraus. Deshalb sagt Genosse Stalin auch: Wenn wir Kritik innerhalb unserer Parteiorganisation üben, heißt das ganz und gar nicht, dass wir das Parteisystem umstürzen wollen. Wenn wir den Bürokratismus bekämpfen, ist das völlig richtig, aber das heißt nicht, dass wir an unserem Sowjetsystem rütteln dürfen.

Wir waren uns einig: Von einem Parteimitglied oder einem Parteilosen, der an der Maschine steht, kann man nicht verlangen, dass seine Kritik hundertprozentig richtig ist. Erstens ist er nicht ausreichend über alle Arbeitsbereiche informiert und kann nicht hundertprozentig richtig kritisieren. Das stimmt. Aber erlaubt mir, die Sache von der anderen Seite zu beleuchten: Wo, zum Teufel, findet ihr denn solche Leute, Wirtschaftler, Parteifunktionäre, Gewerkschafter, die hundertprozentig richtig arbeiten? In der ganzen Natur werdet ihr die nicht finden. Und wie toll wir Bolschewiki auch sein mögen, wie erfahrene Politiker auch, wir werden in den schwierigen Etappen immer mit dem einen oder anderen Fehler arbeiten. Nehmt die Sache mit der Getreidebeschaffungskampagne. Ihr alle wisst, dass es objektive Gründe für die Getreideschwierigkeiten gibt, aber wird irgendwer behaupten, dass es keine Fehler in der Führung dieser Sache gibt? Fehler gibt es, ganz bestimmt. Und so ist es überall, in jeder beliebigen Arbeit. Von jedem Funktionär fehlerlose Arbeit zu verlangen, zu verlangen, dass er hundertprozentig ohne Aussetzer arbeitet – das klappt nicht.

Es geht auch darum, dass wir unbedingt eine Gefahr vermeiden müssen, die es definitiv gibt, wovon ich anfangs sprach. Im Anschluss an die Selbstkritik muss man sofort versuchen, die vorhandenen Mängel und Fehler zu beheben.

убить, надо добиваться конкретного, реального результата самокритики. А для этого, практически, нужно не до-жидаться «парадных» собраний, — наконец-то в кои. веки собрались, поговорили, покритиковали, душу отвели и опять до следующей конференции или актива —это тоже будет крупнейшей ошибкой. Надо завтра же на заводе, на фабрике, в цеху, где угодно, — всю работу, — работу, поймите, — построить таким образом, чтобы она протекала под углом критики и самокритики. Нужно подойти более критически ко всем мероприятиям, ко всем начинаниям, ко всему тому, что мы делаем. До сих пор этого у нас не хватало, это надо понять!
И поэтому Центральный Комитет в первоначальной директиве делает упор на то, что н&о оживить работу по части самокритики в тех звеньях, которые ближе, непосредственнее соприкасаются с производством и со всеми сторонами нашей деятельности. В эту сторону и берём уклон, о чём вы, вероятно, знаете. Мы делаем всё к тому, чтобы оживить, сделать более узаконенными, более правомочными наши внизу стоящие хозяйственные, партийные, профессиональные и прочие звенья, которые непосредственно близким образом соприкасаются с нашим строительством.
Если это дело у нас наладится, — во всяком случае оно должно наладиться, — если мы поймём, что эту самокритику делаем не на сезон, не потому, что с хлебцем вышло неладно, — мы достигнем желаемых результатов в нашем строительстве. Ошибка, большая ошибка думать, что тут затруднений мы не встретим. Мы их встретим не только в отношении хлебозаготовок, но и по самым неожиданным линиям — это надо знать заранее. Горе тому коммунисту, который думает, что вот уже в настоящем году он — свидетель конечной победы в нашей тяжбе с капиталистическими элементами города и деревни. Это будет ошибкой, самообманом!
Если говорить всерьёз, то драка за социализм по-настоящему начинается только сейчас, потому что именно теперь мы с вами вооружаемся не только винтовкой, не только строим наши военные ряды, но мы вооружаемся с вами новой постановкой социалистического производства, тем, что

Wenn wir das nicht tun, wenn wir es ungeschickt anstellen, töten wir jede Lust auf Selbstkritik – das steht außer Zweifel. Um diese Lust nicht zu töten, muss man ein konkretes, greifbares Ergebnis der Selbstkritik erreichen. Und dafür, praktisch gesehen, darf man nicht auf die »Prestigeveranstaltungen« warten – dass man sich endlich, mal wieder nach langer Zeit, trifft, redet, kritisiert, seinem Herzen Luft macht, und dann wieder bis zur nächsten Konferenz oder Aktivsitzung – das wäre auch ein kapitaler Fehler. Schon morgen muss im Werk, in der Fabrik, in der Werkhalle, wo auch immer – die ganze Arbeit – die Arbeit, versteht mich – so organisiert werden, dass sie unter dem Blickwinkel von Kritik und Selbstkritik abläuft. Man muss kritischer an alle Maßnahmen herangehen, an alle Initiativen, an alles, was wir tun. Bisher hat uns das gefehlt, das muss man einsehen!
Und deshalb legt das Zentralkomitee in seiner ersten Direktive den Nachdruck darauf, die Arbeit auf dem Gebiet der Selbstkritik in denjenigen Gliedern zu beleben, die enger, unmittelbarer mit der Produktion und allen Seiten unserer Tätigkeit in Berührung kommen. In diese Richtung schlagen wir den Kurs ein, wie ihr wahrscheinlich wisst. Wir tun alles dafür, um unsere unteren Wirtschafts-, Partei-, Gewerkschafts- und anderen Glieder, die unmittelbar mit unserem Aufbau zu tun haben, zu beleben, gesetzlich besser abzusichern, ihnen mehr Befugnisse zu geben.
Wenn wir das in den Griff kriegen – auf jeden Fall MUSS es in den Griff zu kriegen sein –, wenn wir verstehen, dass wir diese Selbstkritik nicht für eine Saison machen, nicht nur weil's mit dem Brot nicht geklappt hat – dann werden wir die gewünschten Ergebnisse in unserem Aufbau erzielen. Ein Fehler, ein großer Fehler wäre es zu glauben, dass uns dabei keine Schwierigkeiten begegnen. Die werden uns begegnen, nicht nur bei der Getreidebeschaffung, sondern auf den unerwartetsten Gebieten – das muss man vorher wissen. Weh dem Kommunisten, der denkt, dass er schon im laufenden Jahr Zeuge des endgültigen Sieges in unserem Rechtsstreit mit den kapitalistischen Elementen in Stadt und Land sein wird. Das wäre ein Fehler, Selbstbetrug!
Wenn man es ernst meint, dann fängt der Kampf für den Sozialismus eigentlich jetzt erst

называется становым хребтом народного хозяйства. Это решит дело и поможет выйти по-настоящему на действительно проторённую социалистическую дорогу. И враг это видит и будет нам на каждом шагу чинить всяческие препятствия, какие только может.

Чтобы партия была к этому готова, нужно всю партию, от мала до велика, снизу доверху поставить на ноги таким образом, чтобы каждый чувствовал себя действительно членом великой нашей коммунистической семьи, чтобы он был активным в этом деле. Для этого надо его вооружить тем, что называется критикой и самокритикой, вооружить для того, чтобы как можно более сознательно, как можно более активно вовлечь его в социалистическую работу. Вот почему не случайно, а с точки зрения переживаемого момента, мы должны сейчас особенно крепко навалиться на это дело. Если мы скажем: за время революции мы провели энное количество всяких кампаний, появилась ещё одна новая кампания, как-нибудь перемелем и эту, пока не наступит другая кампания, —это будет неверно. Самокритику мы должны будем проворачивать всё дальше, всё глубже и организованнее, чтобы она была, по возможности, более творческой, более созидательной на всех этапах нашей работы. Нам нужно, совершенно не боясь, по-честному, с сознанием полной коммунистической ответственности за свои шаги развернуть дело самокритики самым широчайшим образом. Ничего страшного не будет. Будут изъяны, будут недостатки, будут недочёты, будут отдельные искажения, будут изломы — всё это будет, всё это есть, со всем этим надо бороться. Об этом говорят те последние статьи, о которых я упоминал.

Надо помнить, что сейчас мы живём в такой полосе, когда, помимо всех трудностей, которые окружают нас, враги наши делают всё, вплоть до всяческих безобразий, не останавливаясь ни перед чем. На днях произошёл такой факт: из-за границы прибыло несколько молодцов, террористов, чтобы помешать нашей работе. Дело каждого из нас — повысить бдительность на фабриках и заводах, чтобы не допустить преступных действий со стороны наших врагов. Враг

richtig an, denn gerade jetzt bewaffnen wir uns nicht nur mit dem Gewehr, bauen nicht nur unsere militärischen Reihen auf, sondern wir bewaffnen uns mit einer neuen Art der sozialistischen Produktion, mit dem, was man das Rückgrat der Volkswirtschaft nennt. Das wird die Sache entscheiden und hilft uns, wirklich auf den wahrhaft gebahnten sozialistischen Weg zu gelangen. Und der Feind sieht das und wird uns bei jedem Schritt alle nur erdenklichen Hindernisse in den Weg legen.

Damit die Partei darauf vorbereitet ist, muss die ganze Partei, vom Jüngsten bis zum Ältesten, von unten bis oben, so auf die Beine gestellt werden, dass sich jeder wirklich als Mitglied unserer großen kommunistischen Familie fühlt, dass er in dieser Sache aktiv ist. Dazu muss man ihn mit dem ausrüsten, was man Kritik und Selbstkritik nennt, ihn dazu ausrüsten, um ihn möglichst bewusst, möglichst aktiv in die sozialistische Arbeit einzubeziehen. Deshalb, nicht zufällig, sondern vom Standpunkt des gegenwärtigen Moments, müssen wir uns jetzt besonders intensiv auf diese Sache stürzen. Wenn wir sagen: Im Laufe der Revolution haben wir soundsoviel Kampagnen durchgeführt, jetzt gibt's noch eine neue Kampagne, irgendwie werden wir auch die überstehen, bis die nächste Kampagne anbricht – das wäre falsch. Die Selbstkritik werden wir immer weiter, immer tiefer und organisierter vorantreiben müssen, damit sie, so weit wie möglich, schöpferischer, aufbauender auf allen Etappen unserer Arbeit ist. Wir müssen, ganz ohne Angst, ehrlich, im Bewusstsein der vollen kommunistischen Verantwortung für unsere Schritte, die Sache der Selbstkritik auf die breiteste Weise entfalten. Nichts Schlimmes wird passieren. Es wird Mängel geben, es wird Fehler geben, es wird Versäumnisse geben, es wird einzelne Entstellungen geben, es wird Brüche geben – das alles wird es geben, das alles gibt es, dagegen muss man kämpfen. Davon sprechen die letzten Artikel, die ich erwähnte.

Man muss bedenken, dass wir jetzt in einer solchen Phase leben, wo, neben all den Schwierigkeiten, die uns umgeben, unsere Feinde alles tun, bis hin zu allen möglichen Scheußlichkeiten, vor nichts zurückschrecken. Neulich passierte so etwas: Aus dem Ausland trafen ein paar Burschen ein, Terroristen, um unsere Arbeit zu behindern. Es ist die Sache

напирает, не мытьём, так катаньем хочет запутать всё у нас. Из этого дела ничего не выйдет, если мы по-настоящему, по-честному, по-коммунистически вооружимся новыми методами работы. Повторяю, ошибкой будет, если только в парадных случаях мы будем развёртывать знамя самокритики. " Нет, надо повседневно вести эту работу по отношению и к себе, и к другому.
Если под таким углом мы будем рассматривать критику и самокритику, мы сумеем, прежде всего, выправить наши недочёты, сумеем настоящим образом в боевые ряды выстроить нашу партию, напомнить каждому члену партии, что борьба ещё не закончена, что мы вступаем в новую фазу борьбы — борьбы чрезвычайно ответственной и тяжёлой.
Было время — мы говорили о тяжести борьбы, когда в героический период, с оружием в руках защищали Советскую родину, когда измеряли наши победы тем, на сколько километров гнали деникинские или врангелевские банйы. Теперь другая пора, не менее ответственная и сложная, не менее нужная для строительства социализма. Если раньше измеряли каждый километр, на который угнали врага с советской земли, то сейчас надо сказать: каждый лишний аршин мануфактуры, каждые лишние новые сапоги, новые штаны, новая шапка — это рост и укрепление социалистического строительства в нашей стране! Так, товарищи, сейчас дело обстоит: каждый новый станок, каждая лишняя машина, малейшее нововведение в нашем хозяйстве, — всё это есть то, что называется у нас активным, непосредственным строительством социалистического общества. Ко всей нашей работе, ко всем нашим организациям, к работе каждого из нас надо подходить под этим углом зрения. Надо, чтобы вся работа была пропитана величайшим, могущественнейшим фактором, который называется самокритикой. Каждый должен иметь это оружие у себя в кармане, не дожидаясь, пока другой, со своим оружием, научит делать это дело. И хозяйственнику, и партийцу это надо знать, а пока у нас этого ещё нет. Я прямо скажу: мы раскачали партийные организации, но пока, главным

eines jeden von uns, die Wachsamkeit in den Fabriken und Werken zu erhöhen, um verbrecherische Handlungen von Seiten unserer Feinde nicht zuzulassen. Der Feind drängt, will uns auf Biegen und Brechen durcheinanderbringen. Aus dieser Sache wird nichts, wenn wir uns richtig, ehrlich, auf kommunistische Art mit neuen Arbeitsmethoden bewaffnen. Ich wiederhole, ein Fehler wäre es, wenn wir das Banner der Selbstkritik nur zu festlichen Anlässen entfalten würden. Nein, man muss diese Arbeit tagtäglich durchführen, in Bezug auf sich selbst und in Bezug auf den anderen.
Wenn wir unter diesem Blickwinkel Kritik und Selbstkritik betrachten, werden wir vor allem unsere Mängel beheben können, werden wir unsere Partei richtig in Kampfreihen aufstellen können, jedem Parteimitglied in Erinnerung rufen können, dass der Kampf noch nicht zu Ende ist, dass wir in eine neue Phase des Kampfes eintreten – eines überaus verantwortungsvollen und schweren Kampfes.
Es gab eine Zeit, da sprachen wir von der Schwere des Kampfes, als wir in der heroischen Periode mit der Waffe in der Hand die sowjetische Heimat verteidigten, als wir unsere Siege daran maßen, wie viele Kilometer wir die Denikin- oder Wrangel-Banden getrieben haben. Jetzt ist eine andere Zeit, nicht weniger verantwortungsvoll und kompliziert, nicht weniger notwendig für den Aufbau des Sozialismus. Wenn wir früher jeden Kilometer maßen, den wir den Feind vom sowjetischen Land vertrieben haben, so muss man jetzt sagen: Jede zusätzliche Elle Stoff, jeder zusätzliche neue Stiefel, jede neue Hose, jede neue Mütze – das ist Wachstum und Festigung des sozialistischen Aufbaus in unserem Land!
So, Genossen, steht die Sache jetzt: Jede neue Werkzeugmaschine, jede zusätzliche Maschine, die kleinste Neuerung in unserer Wirtschaft – das alles ist das, was wir bei uns aktiven, unmittelbaren Aufbau der sozialistischen Gesellschaft nennen. An unsere ganze Arbeit, an alle unsere Organisationen, an die Arbeit eines jeden von uns muss man unter diesem Blickwinkel herangehen. Es muss dafür gesorgt sein, dass die ganze Arbeit durchtränkt ist von dem gewaltigsten, mächtigsten Faktor, der sich Selbstkritik nennt. Jeder muss diese Waffe in der Tasche haben, ohne darauf zu warten, dass

образом, в бой идёт партийный актив, а надо добиться, чтобы выступал и хозяйственник, и любой советский- человек — их также не вредно нам послушать.

У нас в партии есть некоторая опасность того, что критика местами здорово скользит только по адресу наших хозяйственников. Это ошибка. Вспомните, с каким вниманием, с какой громадной затратой сил мы воспитывали наши хозяйственные кадры. Вспомните, как было пять лет тому назад, когда около более или менее сложного завода ходили, как баран около новых ворот, — ничего не понимали! Вам каждый теперешний хозяйственник скажет, что пять лет назад он в балансе ни уха, ни рыла не понимал. Мы добились, что научились считать каждую советскую копеечку, научились переносить завоевания западно-европейской техники на наши фабрики и заводы. Всё это мы с трудом выносили и это надо беречь! Надо по больным местам бить, но обобщать не следует!

Я говорю о тех опасностях, которые у нас по этим линиям существуют, и это надо твёрдо и основательно запомнить.

И ещё раз повторяю: когда ударяешь своего соседа- коммуниста по той или иной работе, помни, что этим самым ты ударяешь и себя. Это надо понять. Ведь мы сами родили и выносили кадры наших хозяйственников, наших профессионалистов. Это же плоть от плоти, кость от кости нашей. Ведь мы, не щадя сил, выпестовали то, что называется нашей великой коммунистической партией. Поэтому не с злорадством и бичеванием надо подходить к товарищу, а надо подходить так, как принято в нашей коммунистической среде. Это не значит, что надо надеть ботиночки институточки с резиночкой и подходить осторожно, выбирать литературные формы. Это чепуха. У нас в большевистской практике никогда не было слишком гладеньких отношений. Мы умеем задирать себя против шерсти. Это правильно. Но только надо делать это не через край. Шкуру не надо сдирать, она ещё, может быть, пригодится. Вот о чём идёт речь, а закрывать глаза на недостатки ни в коем случае нельзя. Преступником будет каждый из нас, кто по тем или иным соображениям станет рассуждать, что вот, мол, неудобно говорить,

ein anderer, mit seiner Waffe, ihn lehrt, diese Sache zu tun. Sowohl der Wirtschaftsfunktionär als auch der Parteifunktionär muss das wissen, und vorläufig haben wir das noch nicht. Ich sage geradeheraus: Wir haben die Parteiorganisationen in Schwung gebracht, aber vorläufig, hauptsächlich, geht das Parteiaktiv in den Kampf, aber man muss erreichen, dass auch der Wirtschaftsfunktionär und jeder Sowjetmensch auftreten – es wäre auch nicht schädlich, ihnen zuzuhören.

Bei uns in der Partei besteht eine gewisse Gefahr, dass die Kritik streckenweise ganz schön nur an die Adresse unserer Wirtschaftsfunktionäre entlangschrammt. Das ist ein Fehler. Erinnert euch, mit welcher Aufmerksamkeit, mit welch enormem Kräfteaufwand wir unsere Wirtschaftskader erzogen haben. Erinnert euch, wie es vor fünf Jahren war, als man um ein mehr oder weniger kompliziertes Werk herumlief wie ein Ochse vorm neuen Tor – man verstand nichts! Jeder heutige Wirtschaftsfunktionär wird euch sagen, dass er vor fünf Jahren in einer Bilanz weder Fisch noch Fleisch verstand. Wir haben es erreicht, dass sie gelernt haben, jede sowjetische Kopeke zu zählen, gelernt haben, die Errungenschaften der westeuropäischen Technik auf unsere Fabriken und Werke zu übertragen. Das alles haben wir mühsam herausgetragen, und das muss man hüten! Man muss an den wunden Punkten schlagen, aber verallgemeinern sollte man nicht!

Ich spreche von den Gefahren, die es bei uns auf diesen Linien gibt, und das muss man fest und gründlich im Gedächtnis behalten.

Und ich wiederhole noch einmal: Wenn du deinen Nachbarn, den Kommunisten, bei der einen oder anderen Arbeit schlägst, denk daran, dass du damit auch dich selbst schlägst. Das muss man verstehen. Denn wir haben doch die Kader unserer Wirtschaftsfunktionäre, unserer Gewerkschafter selbst hervorgebracht und großgezogen. Das ist doch Fleisch von unserem Fleisch, Bein von unserem Bein. Wir haben doch, ohne Kräfte zu schonen, das herangebildet, was sich unsere große kommunistische Partei nennt. Deshalb muss man nicht mit Schadenfreude und Geißelung an den Genossen herantreten, sondern man muss so herantreten, wie es in unserer kommunistischen Umgebung üblich ist. Das heißt nicht, dass man die Schühchen eines

я лучше помолчу, не буду критиковать. Надо по-честному, по-большевистски, прямо глядя в товарищеские, коммунистические очи, сказать: «Ты, милый человек, запоролся, запутался. Если ты сам не поднимешься, я тебе помогу. Если нельзя за руку поднять, за волосы подниму. Я сделаю всё, чтобы тебя исправить, но если ты, милый человек, не исправишься, то пеняй на себя, тебе придётся посторониться».

Вопросом воспитания новых кадров, их квалификацией мы должны заниматься, и занимаемся — и нам в этом самокритика поможет в *величайшей степени. Говорят: нашли место, где ставить вопрос о кадрах, — в нашей Ленинградской организации! Но речь идёт не просто о количестве наших кадров. Народу-то у нас много, но надо понять одно: строительство социализма идёт вглубь и вширь. Если мы, партия в целом, представим себе те задачи, которые перед нами вырастают, то должны сказать, что имеем недостаточные кадры. Если взять нашу хозяйственную работу, то ведь, шутка сказать, товарищи, какая это работа! Вот завтра мы будем свидетелями — конечно, не в буквальном смысле завтра — реконструкции нашего Путиловского завода. Там решено построить такую тракторную мастерскую, что даже Форда перещеголяем, того самого «сказочного» Форда. Одно мы взяли у Форда, другое у Ситроена. Мы хотим, чтобы это было лучше того, что есть в капиталистическом мире. Конечно, будет трудновато, потому что в разрешении подобных задач наша квалификация отстаёт. Эту квалификацию надо подогнать — и старичка, и середнячка, и по моложе,— надо подогнать людей, надо построить всю работу таким образом, чтобы человек не случайно оказывался на посту директора или заместителя директора, а чтобы он прошёл известное воспитание, известную школу через соответствующие органы и организации, чтобы его кругозор расширился. Вот о чём идёт речь. Речь идёт о подготовке, — систематической, рациональной подготовке наших кадров. Здесь самокритика даст громадную возможность поставить дело, если мы воспользуемся этим оружием с толком, с чувством, с известным вниманием, а не просто будем только говорить.

höheren Töchterchens mit Gummizug anziehen und vorsichtig herangehen muss, literarische Formen wählen. Das ist Quatsch. In unserer bolschewistischen Praxis gab es nie allzu glatte Beziehungen. Wir verstehen es, uns gegen den Strich zu bürsten. Das ist richtig. Nur muss man das nicht übertreiben. Die Haut muss man nicht abziehen, sie könnte vielleicht noch nützlich sein. Darum geht es, aber die Augen vor Mängeln zu verschließen, darf man auf keinen Fall. Ein Verbrecher wäre jeder von uns, der aus diesem oder jenem Grund so überlegen würde: »Na ja, es ist nicht angenehm, darüber zu reden, ich schweige lieber, werde nicht kritisieren.« Man muss ehrlich, auf bolschewistische Art, dem Genossen direkt in die kommunistischen Augen schauend sagen: »Du, lieber Mensch, bist in die Scheiße gegriffen, hast dich verheddert. Wenn du dich nicht selbst aufraffst, helfe ich dir. Wenn man dich nicht an der Hand hochziehen kann, ziehe ich dich an den Haaren hoch. Ich werde alles tun, um dich zu bessern, aber wenn du, lieber Mensch, dich nicht besserst, dann gib dir selbst die Schuld, du wirst Platz machen müssen.«

Mit der Frage der Erziehung neuer Kader, ihrer Qualifikation müssen wir uns beschäftigen, und wir beschäftigen uns – und dabei wird uns die Selbstkritik in höchstem Maße helfen. Man sagt: »Na, die haben sich 'nen Ort ausgesucht, um die Kaderfrage zu stellen – in unserer Leningrader Organisation!« Aber es geht nicht einfach um die Quantität unserer Kader. Leute haben wir ja viele, aber man muss eines verstehen: Der Aufbau des Sozialismus geht in die Tiefe und in die Breite. Wenn wir, die Partei als Ganzes, uns die Aufgaben vorstellen, die vor uns erwachsen, dann müssen wir sagen, dass wir unzureichende Kader haben. Wenn man unsere Wirtschaftsarbeit nimmt – das ist doch, Genossen, kein Witz, was für eine Arbeit das ist! Morgen werden wir Zeugen sein – natürlich nicht im buchstäblichen Sinne morgen – des Umbaus unseres Putilow-Werkes. Dort hat man beschlossen, eine solche Traktorenwerkstatt zu bauen, dass wir sogar den Ford übertreffen werden, denselben »märchenhaften« Ford. Das eine haben wir von Ford genommen, das andere von Citroën. Wir wollen, dass es besser ist als das, was es in der kapitalistischen Welt gibt. Natürlich wird es etwas schwer sein, weil bei der Lösung solcher Aufgaben unsere Qualifikation

Один товарищ выступил на собрании актива и сказал: «Вот наконец-то, теперь можно будет поговорить», — и даже свободно вздохнул. Подумаешь, словно его из тюрьмы выпустили. Если пустить его теперь без руля и без ветрил с самокритикой, я боюсь, что он заблудится. Ему раньше без самокритики было трудновато, а теперь с самокритикой будет ещё труднее. Мы считаем, что развернули громадное социалистическое строительство. Наши успехи все признают и охотно о них говорят, а когда речь идёт о 1 болячках, о недочётах — нет уж, извините, это райком виноват, а я-то тут при чём? Хозяйственник виноват... (Смех.) Так не годится. За всякий пробел в той или другой степени, — один больше, другой меньше, один боком, другой всем своим существом, — отвечает, но все должны мобилизоваться вокруг этого дела. Единым общим коммунистическим коллективом со знаменем критики и самокритики на дальнейшее повседневное, конкретное социалистическое строительство в нашей стране! И если мы, товарищи, сумеем — а я убеждён, что сумеем, несмотря на некоторые затруднения в этой работе, — должным образом воспользоваться оружием самокритики, то никакие проходимцы, которые неофициальным путём к нам пробираются, никакие проходимцы, которые официально нас окружают, и никакие подковырки со стороны классового врага нам не будут страшны. И те затруднения, которые у нас сейчас есть и, безусловно, будут, мы сумеем преодолеть. - Повторяю, пути исправления недочётов надо искать, не поднимаясь высоко на облака, а вот здесь, на советской земле, на фабрике и заводе, в партийной организации, в повседневной работе, не покладая рук, настойчиво, твёрдо и упорно. Тогда вытравим всякие язвы бюрократизма, всякие извращения, всякие разложения и всё прочее. Со всем этим сумеем бороться, если подойдём к этой борьбе организованно, нё нарушая основ партийной, советской, профсоюзной системы, если сумеем поднять и встряхнуть всех от мала до велика, —тогда наши задачи разрешили! (Аплодисменты.)	hinterherhinkt. Diese Qualifikation muss man anpassen – sowohl den Alten, den Mittleren, als auch den Jüngeren –, man muss die Leute anpassen, man muss die ganze Arbeit so organisieren, dass der Mensch nicht zufällig auf dem Posten des Direktors oder stellvertretenden Direktors landet, sondern dass er eine gewisse Erziehung, eine gewisse Schule durch die entsprechenden Organe und Organisationen durchlaufen hat, dass sich sein Horizont erweitert hat. Darum geht es. Es geht um die Vorbereitung – die systematische, rationale Vorbereitung unserer Kader. Hier wird die Selbstkritik eine enorme Möglichkeit geben, die Sache voranzubringen, wenn wir diese Waffe mit Verstand, mit Gefühl, mit einer gewissen Aufmerksamkeit nutzen und nicht nur einfach darüber reden. Ein Genosse ergriff auf der Aktivversammlung das Wort und sagte: »Endlich, jetzt kann man ja mal reden« – und atmete sogar frei auf. Man möchte meinen, man hätte ihn aus dem Gefängnis entlassen. Wenn man ihn jetzt ohne Steuer und ohne Segel mit der Selbstkritik losschickt, fürchte ich, dass er sich verirrt. Ihm war es früher ohne Selbstkritik etwas schwer, und jetzt mit Selbstkritik wird es noch schwerer. Wir meinen, dass wir einen gewaltigen sozialistischen Aufbau entfaltet haben. Unsere Erfolge geben alle zu und reden gern darüber, aber wenn es um die Krankheiten geht, um die Mängel – nein, entschuldigen Sie, da ist das Rajonkomitee schuld, und ich, was habe ich damit zu tun? Der Wirtschaftsfunktionär ist schuld ... (Gelächter.) So geht das nicht. Für jede Lücke in dem einen oder anderen Grad – der eine mehr, der andere weniger, der eine am Rande, der andere mit seinem ganzen Wesen – trägt einer die Verantwortung, aber alle müssen sich um diese Sache herum mobilisieren. Als einheitliches, gemeinsames kommunistisches Kollektiv mit dem Banner der Kritik und Selbstkritik zum weiteren alltäglichen, konkreten sozialistischen Aufbau in unserem Land! Und wenn wir, Genossen, es verstehen – und ich bin überzeugt, dass wir es verstehen werden, trotz einiger Schwierigkeiten bei dieser Arbeit –, die Waffe der Selbstkritik gebührend zu nutzen, dann werden uns keine dahergelaufenen Subjekte, die auf inoffiziellem Weg zu uns hereindrängen, keine dahergelaufenen

С.М. Киров, 1944 “Мы должны развернуть широчайшую большевистскую критику и самокритику”, Избранные статьи и речи 1918-1934, С.98-101 (1928)	Subjekte, die uns offiziell umgeben, und keine Sticheleien von Seiten des Klassenfeindes Angst einjagen. Und die Schwierigkeiten, die wir jetzt haben und zweifellos haben werden, werden wir zu überwinden verstehen. Ich wiederhole: Die Wege zur Behebung der Mängel muss man suchen, nicht hoch oben in den Wolken, sondern hier, auf dem sowjetischen Boden, in der Fabrik und im Werk, in der Parteiorganisation, in der alltäglichen Arbeit, unermüdlich, beharrlich, fest und hartnäckig. Dann werden wir alle Geschwüre des Bürokratismus ausmerzen, alle Entstellungen, alle Zersetzungen und all das andere. Mit all dem werden wir kämpfen können, wenn wir an diesen Kampf organisiert herangehen, ohne die Grundlagen des Partei-, Sowjet- und Gewerkschaftssystems zu verletzen, wenn wir es verstehen, alle, vom Jüngsten bis zum Ältesten, aufzurütteln und aufzurichten – dann werden wir unsere Aufgaben lösen! (Beifall.) **S. M. Kirow, 1944 "Wir müssen die breiteste bolschewistische Kritik und Selbstkritik entfalten", Ausgewählte Artikel und Reden 1918-1934, S. 98-101 (1928)**